

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	---	--



## Richtlinie für Speditionen | Directiva para transportistas

Oktober 2018

*Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.*

*Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.*

*Esta directiva de seguridad es válida para el conjunto de instalaciones de Gebrüder Dorfner. En caso de incumplimiento de esta directiva, Gebrüder Dorfner se reserva el derecho a rechazar la carga del vehículo o a hacer uso de su derecho como propietario. Es obligación del contratista (transportista/ empresa de transporte) informar debidamente a su personal y a las empresas subcontratadas sobre el contenido de esta directiva.*

*El tema de la seguridad es la mayor prioridad de Dorfner. Los carteles de información le informan a usted, a sus conductores y a las empresas subcontratadas sobre nuestras directivas de seguridad.*

### 1. ALLGEMEIN | GENERAL

*Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.*

*El vehículo debe ser apto para la carga prevista (por ejemplo, en lo relativo a su forma, medidas y peso total). Además, la seguridad vial del vehículo debe garantizarse de acuerdo con los requisitos legales alemanes (entre otras cosas, el código de circulación).*

*Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.*

*Tendrán prioridad los vehículos de bajo consumo (por ejemplo, Euro 6).*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.*

*Las características del vehículo deben permitir que la carga, descarga y los bienes que deben cargarse no resulten perjudicados.*



*Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.*

*La superficie de carga debe estar limpia, seca, libre de plagas y no tener olores extraños.*

*Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.*

*No debe haber ningún defecto en paredes laterales, teleros y lonas.*

*Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.*

*Los daños en el contenedor deben ser reparados por un especialista. No se cargarán contenedores con fisuras cubiertos con silicona, cinta adhesiva o un elemento similar.*

*Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.*

*La estructura y el equipamiento del vehículo deben permitir que la carga esté correctamente asegurada.*

*Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.*

*Las válvulas, las juntas, la tapa, las mangueras, los tamices y las bombas incorporadas, así como otras piezas de vehículo sueltas, deben ser operativas y estar en un estado impecable. Los cables de acero u otros elementos en las conexiones del depósito (por ejemplo, en las cajas de descarga) deben mantenerse intactos.*

*Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.*

*El muestreo en la tapa abovedada debe poder hacerse sin peligro.*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!*



*Si estas disposiciones no se cumplen, el destinatario decidirá por escrito cómo debe procederse. ¡En caso necesario, el vehículo deberá esperar a la decisión del destinatario!*

*Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.*

*En la zona de carga (por ejemplo, cajas de depósito, compartimento de carga) está prohibido el transporte de herramientas de madera (por ejemplo brochas, cepillos o martillos con mango de madera). Esto se aplicará a la carga de camiones cisterna, camiones, contenedores, maletas y vagones.*

*Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.*

*Para que el riesgo de penetración de sustancias extrañas sea mínimo, los objetos transportados deben mantenerse en general intactos y en un buen estado higiénico.*

*Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).*

*El transportista debe garantizar la determinación de la ubicación actual del vehículo y de los bienes que deben transportarse (por ejemplo, almacenamiento provisional en el envío de mercancías generales).*

## **2. Fahrzeug / Ladung** *Vehículo / carga*

*Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.*

*No debe superarse el peso total autorizado del vehículo.*

*Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).*

*Según el reglamento de mercancías peligrosas, no debe transportarse ninguna mercancía peligrosa junto con las mercancías que deben cargarse. Lo mismo se aplica en el caso de bienes que pudieran afectar a las mercancías que deben cargarse (como cristal o alimentos con alérgenos (según la directiva (UE) 1169/2011, anexo II)).*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.*

*Las fechas de carga son vinculantes. Si es inevitable hacer un cambio, debe informarse de inmediato a Gebrüder Dorfner.*



*Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.*

*Las paletas de cambio utilizadas, según los criterios de cambio de EPAL, deben estar luminosas, brillantes, completas y secas.*

*Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.*

*Debe garantizarse la posibilidad de precintar el camión que debe cargarse.*

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!*

*Si no se cumplen estas normativas, el transportista decidirá cómo debe procederse. ¡En caso necesario, el vehículo deberá permanecer detenido hasta que se tome una decisión!*

*Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.*

*Los vehículos cisterna y de volquete deben estar, como mínimo, limpios y libres de restos visibles a simple vista. Si antes de la carga se constata que este requisito no se cumple, se denegará la carga.*

*Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).*

*En caso de camiones cisterna y de volquete, los transportistas deben comprobar antes de la carga las 3 últimas cargas y su limpieza (por ejemplo, por medio de certificado de limpieza y autorización de carga).*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	---	--

Generell unerwünschte Vorladungen für Tank./ Kipper- und Silo-Lkw sind:

*Cargas generales no deseadas del depósito./ Los camiones cisterna y de volquete son:*



Produkte	Productos
<b>Fette und Öle</b>	<b>Grasas y aceites</b>
<b>Glycerin</b>	<b>Glicerina</b>
<b>Margerine</b>	<b>Margarina</b>
<b>Gelantine</b>	<b>Gelatina</b>
<b>Chemikalien, die keine Lebensmittel sind</b>	<b>Productos químicos que no son alimentos</b>

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

### Ladungssicherung / Seguridad de carga

Bitte immer mitbringen\*



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete (Vorspa)

*Alfombrillas antideslizantes  
Trinquetes*

*Perfiles para la protección de cantos*

*Bandas de tensión*

Sorgen Sie dafür, dass die LKW Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mit führen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter :

[WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de)

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurück zu schicken.

*Ocúpese de que los conductores de camión transporten los medios apropiados para la seguridad de la carga, como cinturones, protectores de cantos y trinquetes. Para la carga de su vehículo, tenga en cuenta los requisitos legales, en concreto la carga por eje. Puede encontrar más información en nuestra página web :*

[WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de)

*En caso de no observancia repetida de los requisitos, nos reservamos el derecho de rechazar la carga y de volver a enviar el vehículo sin carga.*

Für Fragen zu den Sicherheitsvorschriften für Logistikunternehmen sprechen sie uns bitte an:

**Michael Bäuerle**  
 Leiter Supply – Chain- Management  
 Tel.: +49 (0) 9622/82- 207  
 Mobil.: +49 (0) 175/9355025  
[michael.baeuerle@dorfner.com](mailto:michael.baeuerle@dorfner.com)

**Johann Scherer**  
 Leiter Verladung  
 Tel.: +49 (0) 9622/82- 161  
 Mobil.: +49 (0) 175/9355020  
[johann.scherer@dorfner.com](mailto:johann.scherer@dorfner.com)